

Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak Dawid poznał, że to JAHWE ustanowił go królem nad Izraelem i że ze względu na swój lud Izraela wyniósł jego królestwo tak wysoko.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zaczął zatem nabierać przekonania, że to JAHWE ustanowił go królem nad Izraelem i że ze względu na swój lud przydał jego królestwu znaczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid poznał, że JAHWE utwierdził go jako króla nad Izraelem i że wywyższył jego królestwo ze względu na swój lud Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poznał Dawid, iż go utwierdził Pan za króla nad Izraelem, a iż wywyższył królestwo jego dla ludu swego Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznał Dawid, że go JAHWE potwierdził królem nad Izraelem a iż wywyższył królestwo jego nad ludem swym Izraelskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Dawid uznał, że Pan potwierdził jego królowanie nad Izraelem i że jego władzę królewską wywyższył ze względu na lud swój - Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznał Dawid, że to Pan ustanowił go królem nad Izraelem i wyniósł wysoko jego królestwo ze względu na swój lud izraelski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekonał się wówczas Dawid, że JAHWE utwierdził go jako króla nad Izraelem i wyniósł jego królestwo ze względu na swój lud izraelski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid przekonał się, że to sam JAHWE ustanowił go królem nad Izraelem i że otoczył blaskiem jego królestwo przez wzgląd na Izraela, swój lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pojął wtedy Dawid, że utwierdził go Jahwe jako króla nad Izraelem i że wywyższył jego panowanie z powodu swego ludu izraelskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пізнав Давид, що Господь приготував його на царя над Ізраїлем, і що його царство прославилося через його нарід Ізраїль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Dawid poznał, że WIEKUISTY utwierdził go jako króla nad Izraelem i że wywyższył jego królestwo z powodu swego ludu – Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid poznał, że JAHWE umocnił go jako króla nad Izraelem i że wywyższył jego królestwo ze względu na swój lud, Izraela.